PB-4-7

幻影彩集

天鴿奇遇記首映禮特刊

半島青年商會主辦

籌募服務社會及青年教育經費

pp 23

一九八〇年四月七日 • 香港藝術中心



THE JAYCEE CREED

We believe:
That faith in God gives meaning
and purpose to human life;
That the brotherhood of man
transcends the sovereignty of nations;
That economic justice can best be won
by free man through free enterprise;
That government should be of laws
rather than of men;
That earth's great treasure
lies in human personality;
And that service to humanity
is the best work of life.

青商信條：

我們深信
篤信眞理可使人類的生命具有意義
和目的
人類的親愛精神沒有疆域的限制
經濟上的公平應由自由的人通過自
由企業的途徑獲得之
健全的組織應建立在法治的精神上
人格是世界上最大的寶藏
服務人羣是人生最崇高的工作

主禮嘉賓獻詞



李天佑

南華體育會永遠名譽會長
旅港番禺會所永遠名譽會長
香港李氏宗親會會長
戊午年保良局總理
1968—1976香港律政司署檢察官

半島青年商會素以服務人羣、造福社會爲宗旨。該會歷年來曾舉辦多個饒有意義之大型社會工作計劃；如「輔助盲人運動」、「護眼運動」、「幼吾幼運動」、「捐腎運動」等，均受社會人仕讚賞及鼎力支持。

今次該會更秉承其過往之寶貴經驗，與皇家香港警務處交通安全組聯合舉辦，爲提倡交通安全運動之幻影彩集「天鴿奇遇記」公開放映；免費招待全港超過五千名學童參觀；對教育兒童及促進警民關係，不遺餘力。教育司署及各界亦致以大力支持，使工作計劃達至預期之目的。

半島青年商會爲加强推進會務，對社會作更大貢獻，特將此「交通安全運動幻影彩集」之首映禮，以籌募該會本年度社會發展及青年教育活動經費。本人承蒙邀請爲主禮嘉賓，深感榮幸。現謹向社會各界人仕呼籲，大力支持半島青年商會。並謹祝該會是次籌款活動獲致美滿成果。

李天佑 謹誌

半島青年商會
永遠名譽會長獻詞



立法局議員
楊少初太平紳士

May I offer my warmest greetings on the occasion of the Fund Raising project - Multivision Show organized by the Peninsula Jaycees.

The Peninsula Jaycees have been very active in the Jaycees movement. They have organized many meaningful projects which are all very successful. They dedicate themselves and spend a lot of time and effort to better the community and at the same time provide opportunity for themselves to acquire useful experience by actually working on they projects they organize.

I wish you every success on this coming Fund Raising project and extend my congratulations to those who have worked hard to make it a success.

CHARLES S.C. YEUNG

半島青年商會
會長獻詞



陳青揚

半島青年商會向以「訓練自己，服務社會」爲宗旨，歷年來，曾先後舉辦多項社會醒覺運動，本年度更將推行「節省能源運動」、「睦鄰運動」、「護齒運動」，及與民政署合辦超過十年歷史之「全港青年繙譯比賽」。

是次爲響應政府推行之交通安全教育，特邀請皇家香港警務處聯合主辦「交通安全運動」，並以專爲是項運動而攝製之綜合性幻影彩集「天鴿奇遇記」首映禮爲本年度籌募全年服務社會經費活動。

荷蒙李天佑先生慨允担任是次大會主禮嘉賓，各界熱心人士鼎力支持贊助及蒞臨指導，本人謹代表本會同寅衷心致謝。

半島青年商會會長

陳青揚

國際青年商會
指導副會長獻詞

*
83745 KYOEI HX

DEAR VINCENT:

LET ME CONGRATULATE YOU FOR THE IMPLEMENTATION OF MULTIVISION SHOW, A FUND-RAISING PROJECT OF PENINSULAJC TAKING PLACE ON APRIL7.

IT IS ALWAYS TREMENDOUSLY ENCOURAGING AND STIMULATING TO HEAR ABOUT ENTHUSIASTIC ACTIVITIES OF FELLOW JAYCEES ALL OVER THE WORLD. EXSSPECIALLY THE NEWS FRM HKG, ONE OF OUR NEAREST NEIGHBORS, ALWAYS STIRS UP SPECIAL EXCITEMENT BECAUSE OF OUR LONG CHERISHED FRIENDSHIP BASED ON THE COMMON IDEAL OF THE LOFTY JCI CREED.

I DO HOPE THAT THIS MULTIVISION SHOW WL BE A RESOUNDING SUCCESS UNDER THE ABLE LEADERSHIP OF YR MEMBERS CONCERNED, FULLY ACCOMPLISHIN G
ITS AIM TO GENERATE SUFFICIENT FINANCIAL RESOURCES FOR FURTHER PROJECTS OF PENINSULAJC, WHICH WL EVENTULLY MAKE GREAT CONTRIBUTIONS TO YR COMMUNITY AND ITS PEOPLE.

ONCE AGAIN, CONGRATUALTIONS AND BEST WISHES FOR A SUCCESSFUL OUTCOME.

WITH REGARDS
MOTOHIRO ISHIKAWA
JAYCEEJAPAN

*
83745 KYOEI HX.....
TOD 261656

香港青年商會
總會會長獻詞



鄧兆偉參議員

I take great pleasure on behalf of the Hong Kong Junior Chamber of Commerce to extend my best wishes to the Peninsula Jaycees for a successful "Multi Vision Show" jointly organised with the Royal Hong Kong Police.

Throughout the past 10 years, Peninsula Jaycees have demonstrated their concern towards the community by organising worthwhile and meaningful community projects, such as: Kidney Donation Campaign; Design Contest on Utilisation of Space Under the Flyover; Translation Contest, etc. Their contribution towards the community is beyond doubt.

The success of their fund raising project will surely bring sufficient funds for them to organise more worthwhile projects which will bring joy and happiness to many needy people in Hong Kong.

My sincere best wishes for a successful fund raising project.

Major Tang
National President

March 1980

香港青年商會
總會指導副會長獻詞



容永和

On the occassion of this meaningful project of the Peninsula Jaycees ..... "Multivision Show" I wish to congratulate the capable Organizing Committee on the remarkable achievement they have attained and hope that this project will bring back much prides to the PJC.

Eric Yung
National Vice-President.

香港青年商會
參議會主席獻詞



余振宇

It is gratifying to see that the Peninsula Jaycees have again decided this year to embark on a fund-raising project to finance their community development activities in 1980.

Your outstanding contributions in the past have been most commendable and I wish you great success in your future endeavours.

15.3.80

SONNY YU
National Imm. Past President
and Senate Chairman

半島青年商會
前任會長獻詞



陳漢鐘

As the Immediate Past President of Peninsula Jaycees, it is my priviledge and honour to write this message on the occasion of "Fund Raising Gala Premier Show of Carry on Dove".

The proud record and post achievements of Peninsula Jaycees are the foundation of which the future will be built. Your support of this Fund Raising Show will assist that development and enable the Peninsula Jaycees to carry out their embitious program in 1980.

My sincere congratulations and wishes for a successful and an outstanding 1980.

Winson Chan
IPP

菲律賓首都青年商會
會長獻詞



The entire membership of Quezon City (Capitol) Jaycees join me in wishing the Peninsula Jaycees utmost success of their "Multivision Show".

We congratulate our brother Jaycees for a very innovative and ambitious fund-raising show. We are certain that this undertaking and subsequent community projects will benefit and greatly promote the ideas of Jayceeism.

May I take this opportunity to extend my sincerest regards to our Peninsula Jaycee friends and brothers.

JOHN A. BAUTISTA
President

/rllp
05 March 1980

維多利亞分會
會長獻詞



Insufficent funding for any Jaycee Chapter will no doubt jeopardize the success and progress of many meaningful projects aimed for the improvement of the society and the individual training as laid down in our Jaycee creed.

In this respect, on behalf of all Victoria Jaycees, I wish this Multi-Vision Show all the success! I am confident that the fund raised will help to materialize other aggressive projects planned by the Peninsula Jaycees.

Spencer Y F Lee
President 1980
Victoria Jaycees

九龍分會
會長獻詞



It is really a fantastic idea to organise one project for two purposes - to serve the community and to raise fund for the chapter. The Peninsula Jaycees have done it, and with success.

On the occasion of their Multivision Show on Road Safety, I, on behalf of all members of Kowloon Jaycees, wish to extend to Peninsula Jaycees my congratulations.

March 15, 1980

Andrew Wong
President
Kowloon Jaycees

女青年商會
會長獻詞



It gives me great pleasure to send my best wishes to Peninsula Jaycees on the occasion of their fund raising project, the 'Multivision Show'. The Chapter's contribution to community over the past ten years has been enormous, as can be seen by 'Help the Blind', 'Eye Care', 'Kidney Donation' and 'Children - We Care'.

May I, on behalf of the Jayceettes, wish the Peninsula Jaycees every success in their activities so that more people will be benefited by the projects they organise in the days to come.

Elsa Leung
President
Hong Kong Jayceettes

獅子山分會
會長獻詞



On behalf of all Lion Rock Jaycees Members, I am much delighted to send our warmest congratulations to the Penninsula Jaycees on their Fund Raising Project to be held on 7th April, 1980.

Under the brilliant capable leadership of President Chan Ching Yeung, I have full confidence that more distinguished services will be rendered to the community as well as the Jaycees spirit will be widely extended.

May I wish them every success in their Fund Raising Project and ever success in future endeavours.

YU KWOK ON
President
Lion Rock Jaycees

海港分會
會長獻詞



賀 詞

香港半島青年商會在過往十年全面發揮青商精神與宗旨——「服務社會，訓練自己」，尤其對社會公益向來不遺餘力，有目共睹，出色之工作計劃更加成績驕人，爲香港青年商會在社會建立崇高之榮譽。

茲逢爲籌募社會發展及青年教育經費而舉行幻影彩集「天鴿奇遇記」首映禮，本人謹代表海港青年商會全人，祝賀
貴會是次各項工作得以順利完成，成績美滿。

張志平

海港青年商會會長張志平

太平山分會
會長獻詞



As one of the active Chapters of the Hong Kong Junior Chamber of Commerce, Peninsula Jaycees has always shown their enthusiasm and dynamism in community services.

I have great confidence that 1980 means another year of glorious achievement under the talented leadership of President Chan Ching Yeung.

All Tai Ping Shan Jaycees join me in wishing the Peninsula Jaycees a successful fund-raising project.

Kindest regards.

Henry H. Chan
President
Tai Ping Shan Jaycees

紫荊分會
會長獻詞



On behalf of the Bauhinia Jaycees, I would like to send our greetings to our parent chapter, Peninsula Jaycees, on the occasion of.their Fund Raising Project - A Gala Premiere "Multivision Show".

In the past, Peninsula Jaycees has been demonstrated a lot of outstanding achievements in the community projects, such as the "Eye Care" Campaign, "Kidney Donation" Campaign and "Help The Blind" Campaign. With the proceeds from this fund raising project, I believe that many more needy people will be benefited by the Peninsula Jaycees.

Once again, the Bauhinia Members join me in wishing President Vincent and all the Peninsula Jaycees every success in their Fund Raising Project and all the best in 1980.

Junia Ho
Charter President
Bauhinia Jaycees

騰龍分會
會長獻詞

On the occasion of your fund raising project, I sincerely wish your chapter the utmost success.

Peninsula Jaycees had a treasure of past experiences. These experiences is not only benefit the chapter itself but also to the Hong Kong Jaycees movement. This year, under the dynamic leadership of President Vincent, the chapter is head ing for another successful year. Dragon Jaycees wish you the best of everything.

Once again, on behalf of all Dragon members, I congratulate you, Mr. President, and the members of your chapter.

William S. Yang
Charter President
Dragon Jaycees

致謝詞



邱松森

歡迎各位今晚蒞臨香港藝術中心壽臣劇場參加半島青年商會爲提倡道路安全運動與皇家香港警務處合辦而攝製之幻影彩集——“天鴿奇遇記”首映禮，是次活動乃本會對服務社會之一部分努力，更希望藉此彩集之首映禮能爲本會籌得一九八〇年度各項社會發展及青年教育之經費。現承蒙主禮嘉賓李天佑先生撥冗增光，暨各界熱心公益之人仕，各廣告商戶鼎力支持下，使此次籌募運動能順利達到預期之目標，本人謹代表半島青年商會向各界表示深切謝意。

在籌備工作過程中，得到曾祥先生及彭振聲先生爲顧問及本會資深會友悉心指導，工作小組各成員積極參與，及各分會會友襄助，更對攝製本彩集之工作成員表示衷心感激。

謹在此祝各位有一個愉快而有意義的晚上，並把這對社會貢獻的訊息——道路安全運動之種子散播開去，結出美果。

主席邱松森

一九八〇年度董事局成員



前任會長
陳漢鐘



會　長
陳青揚



會長顧問
曾　祥



義務秘書
姚麗賢



副會長
黃志榮



副會長
陳海雲



副會長
胡鏁明



義務司庫
吳偉良



領導才能發展
董　事
許宗賢



會員擴展
董　事
李重輝



紀錄及獎勵
董　事
吳嘉敏



社會發展
董　事
陳錫廣



青年教育
董　事
朱文成



出版事務
董　事
麥鑑源



國際事務
董　事
劉仲威



公共關係
董　事
楊慕章



經濟事務
董　事
梁學義

籌備工作小組



主　席
邱松森



顧　問
曾　祥



顧　問
彭振聲



監督司庫
吳偉良



秘書及特刊主委
冼家棣



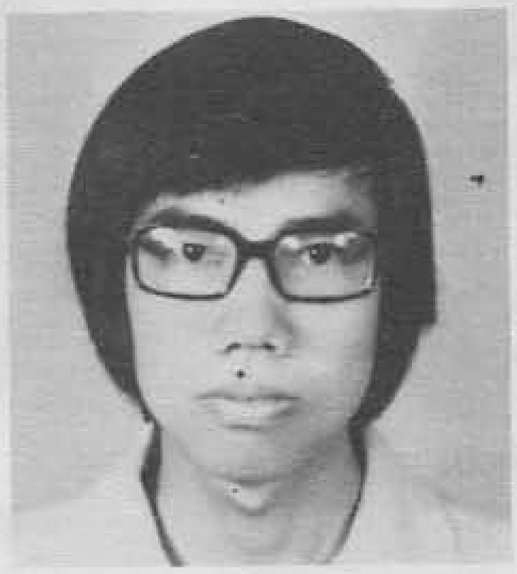
司　庫
劉志榮



廣告主委
余福球



票務主委
潘德惠



宣傳主委
宋新平



場地總務主委
麥家銘

領導才能訓練

青商會員之年齡正是人生奮鬥之黃金時期，會員透過參與本會所舉辦各類服務社會之計劃，達到訓練處事能力建立自信心。爲了使會員更有能力，更有效率地服務社會，本會特別注重領導才能的訓練。過去多年曾舉辦「力行領導訓練營」「會議程序模擬」「小組主席訓練」「主席才能訓練」「主席研討會」「董事局職員訓練班」「演說技巧訓練」「推銷術與你」「經濟研討會」「旅遊與你」等多個講座，會員能從中學到更多專門知識，更有效地推行會務。



青商月會使年青人認識會議程序及青商禮儀。



「青商知識講座」使青年人籍社會服務來訓練自己。



「經濟研討會」促進會友對社會經濟有更深入之認識。



一九七九年「力行領導訓練營」使理論化爲實踐。



「辯論比賽」讓會友自由地發表各人意見及言論，發揮急智與口才。

社會發展工作

半島青年商會對於社會發展工作一向不遺餘力，大力推廣，深受社會各階層人士支持，會友們透過服務社會之過程，爭取到做事的經驗，達到鍛煉自己的目的。本會歷年從社會方面籌得之款項，全部均用在這方面之工作。

半島青年商會所推行之社會發展計劃如下：在輔助傷殘人仕工作方面，曾舉辦「輔助盲人就業運動及展覽會」，「弱能青少年運動」等；在心智啟育方面，曾舉辦「樂器創製及合奏比賽」，「幼吾幼」運動。「兒童天才創作比賽」，「全港繙譯比賽」，「漫畫比賽」，「話劇比賽」及帶領兒童參觀工業機構等多項節目；在健康教育方面，有「護眼運動」，「捐腎運動」及「捐血運動」；在改善環境方面，曾舉行「郊野康樂設施設計比賽」（榮獲國際青年商會頒發改進環境工作獎狀），「新天地兒童遊戲場設計比賽」及「天橋底設施創作比賽」；在青年教育及輔導方面，本會先後籌建三個圖書館，分別設立於黃竹坑、梅窩及秀茂坪等地。



「眼睛護理展覽」榮獲七八年度香港總會之「最佳社會發展獎」及世界總會頒發之「最佳健康教育獎」



“天橋底設施創作比賽”頒獎給得獎者。



“郊野康樂設施創作比賽”展覽開幕禮



半島青年商會永遠名譽會長楊少初太平紳士致送紀念旗予「幼吾幼」運動主題曲作者胡月華女士。



「樂器創製及合奏比賽」冠軍隊表演。



「腎臟常識展覽會」腎科學會、醫務衞生處協辦。



半島青年商會舉辦之「捐血運動」獲得社會羣衆支持。



創製及傳統樂器展覽開幕禮



「青少年郊野活動——郊野視察」

會刊與特刊

本會會刊於一九七〇年十月三日以手抄油印之「簡訊」形式首次刊出。形式雖然簡陋，但「簡訊」實爲全港青年商會各分會刊物之鼻祖。

一九七五年「簡訊」發展成爲會刊，以「响箭爲名」取其含義。歷屆編輯委員會之努力及會友不斷支持並無白費。「响箭」於一九七七年及一九七八年連獲兩屆全港青商最佳「分會會刊獎」更于一九七八年在馬尼拉舉行之國際青商世界大會榮獲最佳「分會會刊獎」。



爲了更有效地推行各項「社會服務計劃」本會近年來所出版之刊物更呈多樣化。

計有：「護眼常識」
「兒童啓育常識」
「腎臟與你」
「中西樂器簡介」
「道路安全常識」

此外，尚有多項工作活動紀念特刊等，報導及宣揚青商工作及活動。

今日的青商　明日之領袖

你是否想結交更多的青年朋友呢？
你是否希望增加領袖才能的知識呢？
你是否有興趣改進你的修養呢？
你是否有雄心去領導未來的社會呢？
如果你願意接受挑戰而年齡又在二十一至四十歲之間，請將回條填妥寄回，我們將向你提供更多資料。

半島青年商會
皇后大道中272號
15樓C座
電話：5-438913

日期：_____

會員擴展組
執事先生

本人欲申請爲　貴會之見習會員，並願意於入會前擔當各項工作及參加　貴會之會員訓練班，現附上入會費港幣／支票伍拾元正。
敬希查收爲荷

申請人簡歷

姓名（中）		（英）	
年齡	性別	職業	
語言	中文	中英文	英文
辦事處地址			電話
住址			電話

如有函件，請郵寄至本人辦事處／住宅
本人欲參加下列青年商會工作：（請註明）

聚會活動 _____　公共關係 _____
教育活動 _____　國際青年商會事務 _____
社會事務 _____　經濟事務 _____
領導才幹訓練 _____　籌款活動 _____
其他 _____

申請人簽名：_____

附註：
（一）如郵寄支票，請加劃線，收款人爲香港半島青年商會
（二）本會於收到申請人之申請表格及費用後，申請人將會獲得六個月下列各項之利益：

1. 參加半島青年商會青商訓練班
2. 獲得各分會之概況及資料
3. 將收到青商各通告郵件及有關青商之刊物
4. 被邀請參加各分會之活動
5. 被邀請參加各小組之工作

秩序表 PROGRAM

1. 會長致歡迎詞	Speech by the President
2. 主禮嘉賓致詞	Speech by the Guest of Honour
3. 致送紀念品	Presentation of Souvenirs
4. 大會主席致謝詞	Vote of Thanks by the Organizing Committee Chairman
5. 首映：幻影彩集「天鴿奇遇記」	Grand Premiere of the Multivision Show "Carry On Dove"
6. 散會	Adjournment

* * * * * * * * * *

鳴謝

香港半島青年商會籌款首映禮大會，荷蒙下列各界人仕及機構慷慨支持及鼎力協助，謹此致謝：

李天佑先生

李澤靈先生

香港皇家警務處

柯達(遠東)有限公司

EMI(香港)有限公司

大昌有限公司

嘉諾撒聖心書院暨學校交通安全隊

並謹向新聞界，廣告客戶，及其他曾經熱心支持及協助籌款工作之人仕表示謝意。



自動轉賬免奔波·免費服務快來妥

本銀行設置新型電腦，免費爲各界提供「自動轉賬」服務。
準期爲客戶繳付電話、煤氣、電力、學費及保險費等。
爲各工商機構支付員工薪金。
代收各類賬項，如學費薪酬及分期付款等。
欲享有此項方便兼免費之服務，請　駕臨各區
廖創興銀行，本銀行職員自當樂意妥爲辦理。

廖創興銀行有限公司
LIU CHONG HING BANK LIMITED



冠冕堂皇 氣派非凡

鄭重介紹豪華汽車之新概念—新款豐田皇冠(CROWN)轎車.

皇冠轎車爲豐田車廠出產之最高車系, 具備一切豪華汽車裝備, 盡善盡美, 其中包括:

* 極先進之電子燃料噴射系統, 提供最佳加速及上斜效能, 兼具經濟優點.
* 先進高級豐田空氣調節系統, 小型冰箱及空氣清濾系統, 令你獲得最舒適豪華享受.
* 高級卡式收音機及四聲道揚聲器.
* 强勁2,800c.c. 頂凸軸引擎, 配合最新四前速自動波, 令駕駛暢順, 行車平穩寧靜, 應付本港斜路, 綽有餘裕. 請即駕臨皇冠車行參觀及試車.

TOYOTA

皇冠汽車有限公司 英國英之傑集團附屬機構

總行:鰂魚涌英皇道1063號 電話:5-622226, 香港分行:伊利莎伯大厦5-7950001, 蘭芳道5-778966, 淺水灣5-920955, 九龍分行: 馬頭圍道3-010102, 太平道3-041194, 荔枝角道3-7440110, 元朗12-771453, 葵涌葵榮道40-44號12-276411, 澳門代理: 日豐車行88100



參加一九七九年「雷達表學生暑期瑞士進修觀光」計劃獲選前赴瑞士的學生.

雷達表學生暑期瑞士進修觀光

每年爲本港學生提供教育進修好機會

瑞士雷達表及星島報業機構對促進本港學生教育不遺餘力，在過去兩年均特別爲本港中五同學舉辦「雷達表學生暑期瑞士進修觀光」計劃，俾各同學於漫長的暑假「行萬里路，讀萬卷書」，在瑞士 College du Leman 學府與來自世界各國二百多位學生進修兩星期，並參觀科技先進瑞士雷達表廠及順道遊覽歐洲一星期，增廣見聞，放眼世界，爲將來建立良好基礎.

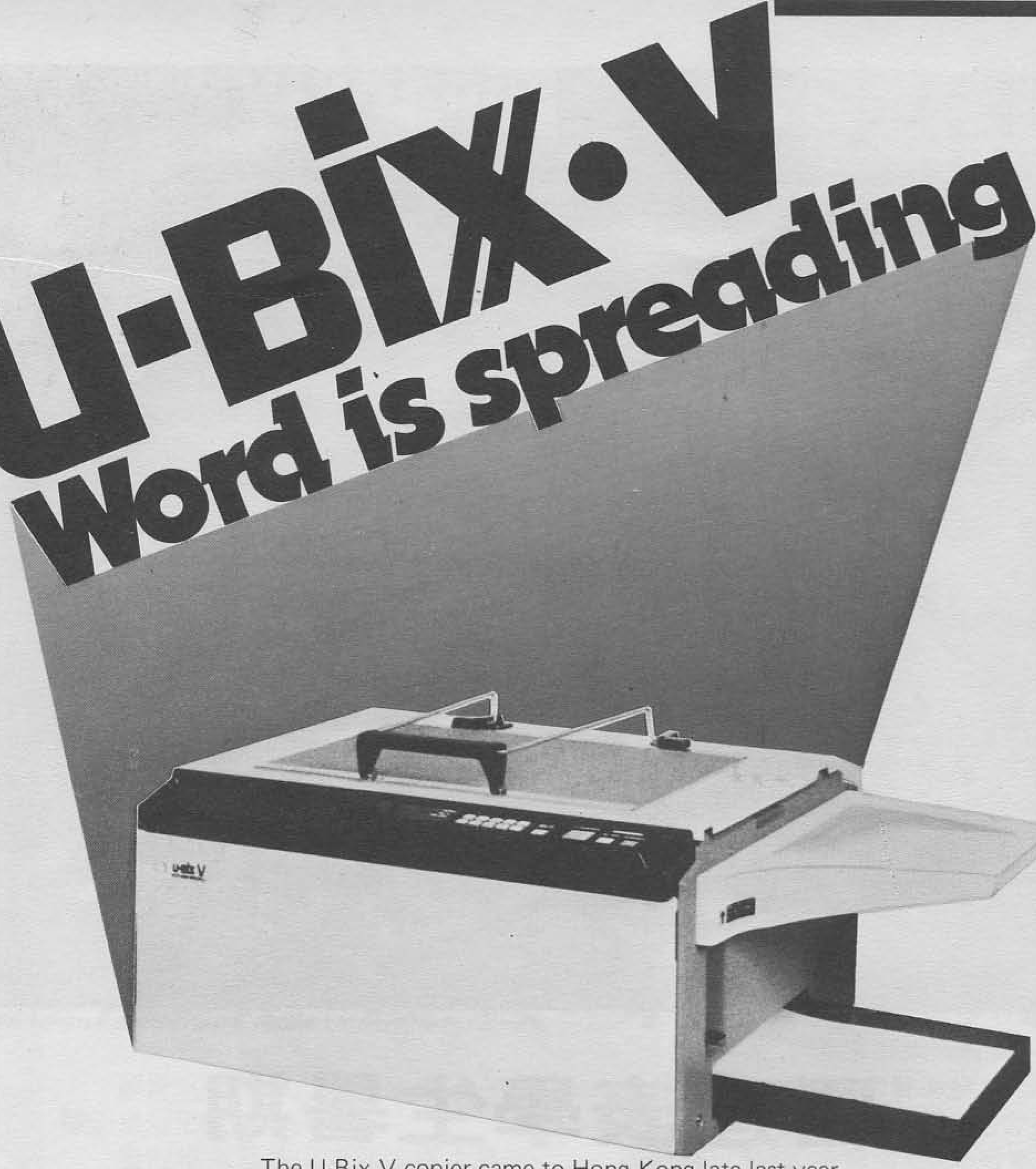
如果你是中五學生，切不要將機會失諸交臂！

RADO

雷達表

煥然一新 俊雅斯文

U-BIX·V
Word is spreading



The U-Bix V copier came to Hong Kong late last year.
With a built in mini-computer, the U-Bix V is designed for consistent high performance. Now, less than a year and over 200 successful installations later, word of mouth has established for the U-Bix V an enviable reputation of reliability and economy.

Reliability. Because the mini-computer has eliminated many moving parts, the chances of a breakdown are minimized. And our experienced service network provides a most dependable back-up for all users.

Economy. The U-Bix V is an in-expensive machine. It earns its keep through reduced running costs and lower power comsumption.

Other features. Microwave detector. Automatic toner density control. High sensitivity. Jam-free feed system. Simple operation. Ultra-low noise level.

U-BIX·V Check with someone who knows copiers.

REPROMAC LTD.
A member of the Inchcape Group of Companies
4th Floor, Elizabeth House, 250 Gloucester Road, Hong Kong.
Office: 5-777664 Service: 5-748325
Showroom: 5-757723, 5-757728

With the Compliments

of

寰興工程公司

WAN HING BUILDING CONCTRUCTION CO., LTD.

15/F., Flat 10, Good Hope Building,
5, Sai Yeung Choi Street,
Kowloon.

Tel: 3-311821
3-311837

With the Compliments

of

PO HANG ELECTRIC WORKS LTD.

保行電器工程有限公司

鄧宣明致意

OFFICE : 106, Austin Road, 6/F. 3-662097
FACTORY : Lee King Industrial Building Tels: 3-228022
12, Ng Fong Street, Flat B, G/F., 3-227980
Kowloon.

The Hongkong Electric Group

With Compliments

Hongkong Electric Holdings Ltd and principal subsidiaries:

The Hongkong Electric Co Ltd · Associated Technical Services Ltd

Cavendish Property Development Ltd · Cavendish Property Holdings Ltd

Fortress Hill Development Co Ltd · Fortress Ltd

Fortress Credit Ltd · Fortress Advertising Co Ltd

SUNFLOWER

Travel Service Ltd.

All Kinds Of Package Tours

&

Economical Air Fares

1419 Star House

Tel : 3 - 690283 - 6

The Master's Collection

CERTINA



The Cardan

(Marine chronometer of about 1790.)

Certina Master's Collection. Masterpieces of the clock-maker's art. Collect them, give them as presents and be pleased that there still are such things.

With the Compliments

of

DESCO

DESCO (HONG KONG) LTD.

Sole agents for:

Audemars Piguet **Certina**

Heuer-Leonidas **Looping**

With the Compliments

of

徐廣生

Vice President 1978

Peninsula Jaycees

Hong Kong

With the Compliments

of

VICTOR LUI SHUT

Chairman of Hong Kong Lui Clansman

Association, Ltd.

香港呂氏宗親會

致意

With the Compliments

of

UNIVERSAL GENEVE (FAR EAST) LTD.

永大行貿易公司

蘇 詠 修

致 意

尖沙咀加拿芬道恒生銀行大厦906室

With the Compliments

of

MR. M. FUKAGAWA

ASIA JEWELLERY

日本亞細亞寶石

深川光幸

致意

With the Compliments

of

世界海外達德機械五金公司

International Metal Co.
Overseas Machinery Co.
Standard Machine-Tool Co.

I. M. C.
325, Reclamation Street,
Kowloon, Hong Kong.
Tel 3-885501

O. M. C.
355A, Reclamation Street
Kowloon, Hong Kong.
Tel 3-854329

I. O. S.
573, Shanghai Street
Kowloon, Hong Kong
Tel. 3-963910

世界
九龍新填地街三二五號
電話：三・八八五五〇一

海外
九龍新填地街三五五號A
電話：三・八五四三二九

達德
九龍上海街三七五號
電話：三・九六三九一〇

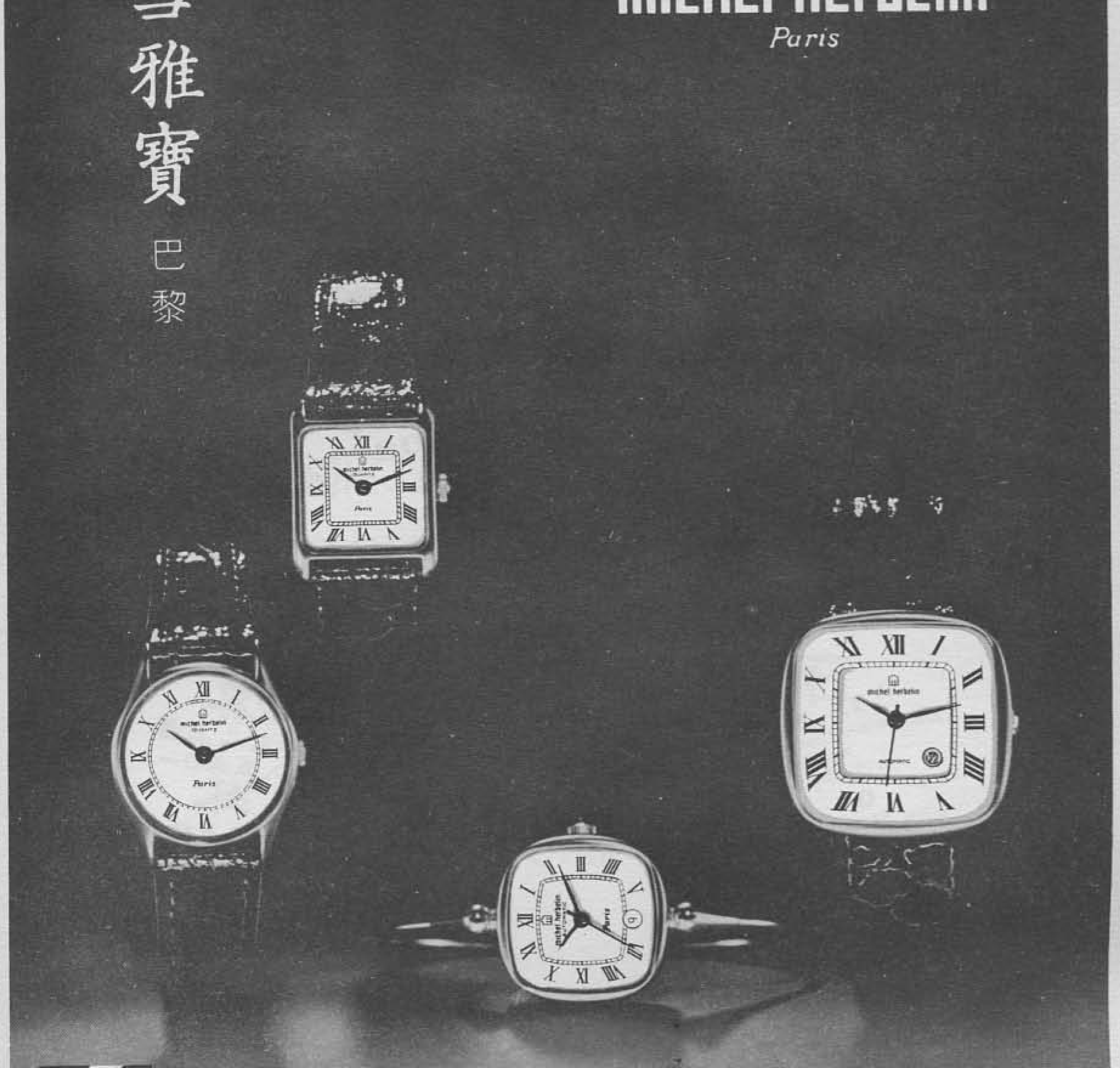
Time can be beautiful...

美雪雅寶

巴黎

michel herbelin

Paris



總代理：
Sole Agent：

倫記行有限公司 香港皇后大道中七十號 連卡佛大厦2309-2310室 電話：5-236540

LUN KEE CO. LTD. 2309-2310 LANE CRAWFORD HOUSE
70 QUEEN'S ROAD C. HONG KONG TEL 5-236540

PRODUCTS:

Plastic games set.

Plastic toys & sundries.

宏德塑膠製品廠

WANG TAK PLASTIC FACTORY

Address : Flat A-2, Cheong Wah Fty. Bldg.,
4/F.41, Sheung Heung Rd., Tokwawan, Kowloon.

Telephone : 3-630700

With the Compliments

of

Raymond Chan, Thomas Lai

& Joseph Pang

myer

萬雅珠寶有限公司

鑄製及手造珠寶首飾

製造及出口歡迎定購

九龍紅磡民裕街四十一號凱旋工商中心三樓B座　　電話：三・六四八三四二

Manufacturer and Exporter
of cast and hand-made fine jewelry

41 Man Yue Street 2nd Floor Flat B Kaiser Estate Hunghom Kowloon Hong Kong.
Tel: 3-648342 Cable Address: MYERJLRY Telex: 64447 MJHK HX

COMMUNICATION SYSTEMS
IN AN
ONE-OFF INVESTMENT PACKAGE

You can get in touch with your associates or family at any time
and from anywhere in Hong Kong.

Please contact Infa, the communications specialist in:

Base • Mobile • Maritime • Portable
VHF • UHF Two Way Radios

MF • HF Communication Systems

On Site • City Paging
Terminals • Transmitters • Pocket Receivers

Electronic Private Automatic Telephone Exchange

Public Telephone Exchange and Telex Equipment

Closed Circuit TV • Intercom

Electronic Test Instruments

Voice • Data Multichannel Recorders

英福行 INFA CORPORATION LTD.

OFFICE: 1418, Tung Ying Building, 100 Nathan Road, Kowloon, HONG KONG.
Telephone No.: 3-663279

SERVICE CENTRE: KX 688, Canton Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon, HONG KONG.
Telephone No.: 3-692056



HONG KONG JUNIOR CHAMBER OF COMMERCE

DATE RETURNED	DATE RETURNED	DATE RETURNED	DATE RETURNED







Toyo Leather Ware Co.

49 D, CARNAVON ROAD GROUND FL.
KOWLOON, HONG KONG.
TEL. K-664377, K-661172

東洋ワニ皮店

香港九龍尖沙咀加拿芬道49號D地下
電話：K—六六四三七七, K—六六一一七二







